

せん だい た ぶん か きょう せい  
仙台多文化共生  
センターだより

Sendai Multicultural Center News

年 4 回 発行  
published four times a year



とくしゅう がつついたち せんだいた ぶん かきょうせい  
特集：6月1日、「仙台多文化共生センター」がオープンしました！

Featured Article: Sendai Multicultural Center Opens on June 1st!



せんだいた ぶん かきょうせい  
仙台多文化共生センターについて

せんだいた ぶん かきょうせい がいこくじんじゅうみん く やくだ じょうほう たげんご ていきょう がいこくじんじゅうみん  
仙台多文化共生センターでは、外国人住民の暮らしに役立つ情報を多言語で提供しています。また、外国人住民  
せいかつそうだん た ぶん かきょうせい ちいき かん そうだん おう うらびょうし らん  
の生活相談や、多文化共生の地域づくりに関する相談に応じています。(アクセスは裏表紙をご覧ください。)

About the Sendai Multicultural Center

The Sendai Multicultural Center provides useful multi-lingual information to benefit daily-lives of non-Japanese residents. The Sendai Multicultural Center also provides daily-life consultation for non-Japanese residents and advice for residents on multicultural community building. (Access information on the back cover.)

へんしゅう はっこう せんだいかんこうこくさいきょうかい せん てい あ こくさいかじぎょうぶ  
編集・発行：仙台観光国際協会 (SenTIA) 国際化事業部

# とくしゅう がつついたち せんだいた ぶん かきょうせい 特集：6月1日、「仙台多文化共生センター」がオープンしました！

仙台市では、これまでも「交流コーナー」で仙台に暮らす外国人からの相談対応や情報提供などを行ってき  
ましたが、近年の外国人住民の増加などを受けて、6月1日より交流コーナーを新たに「仙台多文化共生センター」  
と改称し、オープンしました。

仙台多文化共生センターのオープンにともない、『交流コーナーだより』も本号から『仙台多文化共生センター  
だより』と名称を変更しました。

仙台多文化共生センターでは、これまで以上に相談窓口の充実を図ります。仙台出入国在留管理局や宮城県  
行政書士会などの関係機関と連携し、在留資格や行政手続きなどについての専門相談を実施します。また、これま  
での英語と中国語のほか、週に1回、韓国語、ベトナム語、ネパール語による相談対応も行います。仙台多文化共生  
センターでは、相談窓口のほかにも、つぎのようなサービスを提供しています。ぜひお立ち寄り、ご利用ください。



6月1日「外国語相談員委嘱状交付式」の様子



宮城県行政書士会による「専門相談会」の様子

## ○ 相談・情報カウンター

日本語学習、区役所での手続き、外国語で受診でき  
る医療機関など、外国人住民が仙台で暮らすために  
役立つ情報を多言語で提供するほか、生活などに関  
するさまざまな相談に多言語で対応しています。

## ○ 多言語生活資料

仙台での暮らしに役立つ『仙台生活便利帳』（英語版、  
中国語版、韓国語版、ベトナム語版）の4種類。日本語  
併記）を配布しています。その他にも、日本語学習、  
防災、観光など、仙台での暮らしに役立つ多言語資料  
を提供しています。

## ○ 図書コーナー

日本語学習テキスト、多文化共生についての書籍、  
海外雑誌などがご覧いただけます。「利用者カード」を  
くと、借りることもできます。（登録・利用は無料です）

## ○ 交流掲示板

語学パートナーや国際活動ボランティアの募集がで  
きます。掲示できる期間は1か月間です。

## ○ 研修室・ワークショップ

国際活動をする市民団体に活動スペースを貸出して  
います。利用には登録が必要です。登録要件などくわ  
しくは、お問い合わせください。

## ○ コミュニティ通訳サポーター

行政窓口や学校、保育所などで、日本語が不自由な  
外国人住民への対応を通訳サポートする「コミュニティ  
通訳サポーター」を派遣します。申込  
方法や対応言語についてはお問い合わせ  
ください。



## Featured Article: Sendai Multicultural Center Opens on June 1<sup>st</sup>!

Up until now, the Koryu Corner has provided consultations for foreign residents living in Sendai and offered information. In recent years, the number of foreign nationals residing in Sendai has increased so from June 1<sup>st</sup> Koryu Corner's name was renewed to the "Sendai Multicultural center".

Along with the opening of the Sendai Multicultural center, from this issue "Koryu Corner News" will become "Sendai Multicultural Center News".

The Sendai Multicultural Center will continue to strive to improve our consultation services. The Sendai Regional Immigration Bureau and the Miyagi administrative scrivener Association and other related institutions will be cooperating with the Sendai Multicultural Center to provide consultations about residency status and other specialized sessions. Along with our usual English and Chinese language consultation services, we will now have consultation services in Korean, Vietnamese, and Nepali once per week. The Sendai Multicultural Center also offers the following services listed below. Please come and visit us and make the most of them.



### ○ Consultation and Information Counter

The Sendai Multicultural Center provides information and consultations on Japanese language lessons, filing forms at ward offices, information on hospitals and clinics with foreign language and other useful multilingual information to assist residents with their daily lives in multiple languages.

### ○ Multilingual Daily Life Resources

Booklets full of useful information such as "Life in Sendai" (English, Chinese, Korean and Vietnamese, all versions are written side-by-side with Japanese) are available to take home. Japanese textbooks, disaster preparedness information, tourism pamphlets and other useful multilingual resources for life in Sendai are also available.



### ○ Library Corner

Japanese language textbooks, books on multiculturalism, and other foreign language magazines are available to read. You can also borrow books by registering for a library card. (Registration and use is free of charge)

### ○ Exchange Bulletin Board

You can put up notices to search for language exchange partners or international activity volunteers. Notices are displayed for one month.

### ○ Lecture Rooms and Workshop

Lecture rooms are spaces available for local citizen groups involved in international activities. Registration is required to use the space. Please contact us for more information for registration conditions.

### ○ Community Interpretation Supporter

Dispatch 'community interpretation supporters' to public institutions and schools etc. for non-Japanese residents who are unable to understand Japanese. Please contact us for information on available languages and how to apply.



# Sen TVA (在仙台ベトナム人協会) —— 知恵をもって健全、快適な環境を！

## Sen TVA (Sendai Vietnamese Association)

### - Creating a healthy and comfortable environment through wisdom!

「日本語教室」や「ベトナム語教室」を開催している「Sen TVA」の代表 DO VAN TUANさんにお話しを伺いました。

We talked to Do Van Tuan representative and founder of Sen TVA who hold both Japanese classes and Vietnamese classes.

#### — 活動のきっかけを教えてください。

私は2012年に家族と来日し、大阪府豊中市に住んでいます。日本語については、来日後にアルバイトをしながら、とよなか国際交流センターで開催されている日本語教室で学びました。

その頃から技能実習生をはじめとしたベトナム人から、労働時間や言葉の壁の問題、「ストレスが解消できない、堪えられない」といった日本での暮らしに関わる差し迫った状況を聞くようになり、自分自身の心も重くなり、つらい思いをしていました。

言葉の壁を乗り越えることも、海外で生活していく上での重要な要素です。外国人を取り巻くさまざまな問題が起こるのは、言葉が通じず、お互いが理解できていないからです。

私は、ベトナム人はみな兄弟だと思っています。

「人間はどこに住んでいても、悩むことなく、困ることなく、毎日、笑顔で過ごすことを望んでいる。海外に住んでいる外国人にはいつでも相談ができ、交流ができる場所が必要だ。」このような思いで Sen TVA を立ち上げました。

#### — 活動をしていてやりがいを感じることは何ですか？

ベトナム人、日本人を問わず、Sen TVA の活動に参加しているみなさんが、花のような笑顔を見せてくれることです。ここに来てよかったと心から思ってもらえたときや「ありがとう」と感謝の言葉を言われたとき、また、学習者の日本語が上達する様子を見たときにやりがいを感じます。

#### — 活動をしていて大変なことは何ですか？

職場でのこと、生活のことなどの相談を受けることが多く、私の携帯電話には、仙台市外からのものも含めて、早朝から夜遅くまで連絡が入ります。対応したいことはたくさんありますが、私一人ではどうしても時間が足りません。

また、「日本語教室」ではマンツーマンで学習をしてもらいたいと思っていますが、ボランティアの数が足りないため、それができていません。これからも日本語を教えてください。ボランティアの確保に努めたいです。

#### — 今後の抱負を教えてください。

Sen TVA の NPO 法人化です。また、仙台市外でもベトナム人が多く住むところには、日本語教室やベトナム語教室を作っていきたいです。SNS でベトナム人を支援する環境も作りたいです。

七夕やお正月などのイベントの開催や、ベトナム料理教室、サッカークラブ、卓球クラブ、ベトナム語で歌うカラオケクラブなども、あったらいいですね。ベトナムで楽しんでいたことを、ここ日本でも楽しめるようになれば素晴らしいです。

日本人の方には、ぜひベトナムの言葉を学んでほしいと思っています。言葉を通して、ベトナム人の考え方、習慣、文化を理解していただけるようになると思います。

Sen TVA では「知恵をもって健全、快適な環境を！」をモットーにしています。一人ではできないことも、みんなで協力しあえば、できることが増えると思います。



イベントの様子

## Sen TVA について / About Sen TVA

せつりつねんげつ ねん がつ <b>設立年月</b> 2018年9月	Established: September, 2018
せつりつにん だいひょう ど ぼん とうあん <b>設立人・代表</b> DO VAN TUAN	Founder / Representative: DO VAN TUAN
おも かつどうばしょ せんだいた ぶん かきょうせい <b>主な活動場所</b> 仙台多文化共生センター	Main Activity Location: Sendai Multicultural Center
かいいんすう がくしゅうしゃかいいん めい じん ほか <b>会員数</b> 学習者会員: 60名 (ベトナム人 他)  ボランティア: 40名 (日本人、韓国人)	Number of Members: Learners: 60 (Vietnamese and others) Volunteers: 40 (Japanese, Korean)
しんきかいいんほしゅう <b>新規会員募集</b> どなたでも  ボランティアで日本語を教えてください方 募集中!	New Member Recruitment: Open to all We are recruiting volunteers to assist with Japanese language tuition
おも かつどうないよう <b>主な活動内容</b>  「日本語教室」、「ベトナム語教室」、各種レクリエーション	Main Activities: Japanese classes, Vietnamese classes, recreational events
Website <a href="https://www.facebook.com/groups/459058161235307">https://www.facebook.com/groups/459058161235307</a>	

### 日本語教室 / Japanese Classes

かいこうにちじ じよう ごご じ ごご じ <b>開講日時</b> 土曜: 午後2時から午後4時  にちよう ごぜん じ ぶん ごご じ ぶん 日曜: 午前10時30分から午後12時30分	Date of Class: Saturdays 2:00 p.m. to 4:00 p.m. Sundays 10:30 a.m. to 12:30 p.m.
かいこうじき き がつ がつ <b>開講時期</b> 1期: 4月~7月、2期: 8月~11月、  3期: 11月~3月	Terms: Term 1: April - July, Term2: August - November, Term 3: November - March
さんかひ かくき えん <b>参加費</b> 各期: 2,000円	Cost: Cost per Term: ¥2,000



日本語教室の様子



ベトナム語教室の様子 (中央がトウアンさん)

### ベトナム語教室 / Vietnamese Classes

かいこうにちじ にちよう ごご じ ごご じ <b>開講日時</b> 日曜: 午後2時から午後4時	Date of Class: Sundays 2:00 p.m. to 4:00 p.m.
さんかひ <b>参加費</b>  だい だい だい にちよう さんか つきかいひ えん 第1、第2、第3日曜: 参加の月会費 5,000円  だい にちよう さんかむりよう 第4日曜: 参加無料	Cost: 1st, 2nd and 3rd Sundays - Monthly fee: ¥5,000 4th Sundays: Free of charge

#### Contact

Sen TVA (在仙台ベトナム人協会) 代表 DO VAN TUAN

TEL (080) 9600-8686 Email Tuandovan2011@gmail.com

# SenTIA Information / センティアからのお知らせ

## ① 「日本語を母語としない小中学生のための夏休み教室」のご案内

SenTIA では、下記のとおり日本語を母語としない小中学生を対象に「夏休み教室」を開催します。

日本語学習、学校の教科学習などを行います。一緒に楽しく、勉強しませんか？

○ 1対1の個別学習です。経験豊富なボランティアと大学生がサポートします。

○ 日本語がわからないお子さんには、通訳がつかます。

○ 教科書、問題集、絵本をたくさん用意しています。学校の宿題も教えます。

○ 個別学習のほか、毎日、理科の実験とゲームも行います。

日にち 7月30日(火)～8月2日(金)

時間 午後2時から午後4時

場所 青葉区中央市民センター

問い合わせ、申し込み SenTIA 国際化事業部

TEL (022) 268-6260

Email kokusaika@sentia-sendai.jp



## 1. Information on 'Summer Japanese Classes For Non-Native Elementary and Middle Schools Students'

SenTIA holds summer vacation Japanese classes for children whose native language is not Japanese. Children can study Japanese, or study materials related to their school work. How about participating in these fun classes over summer vacation.

✧ Classes are one-on-one instruction style. Experienced volunteers and University students will be there to support study.

✧ Interpreting is available for children who do not yet understand Japanese (limited languages).

✧ There will be plenty of textbooks, exercise books, and picture books for the children. Assistance with homework is also OK.  
✧ There will also be science experiment and games on each of the days.

Date: July 30<sup>th</sup> (Tues) to August 2<sup>nd</sup> (Friday)

Time: From 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

Location: Aoba-ku Chuo Shimin Center

Inquiries and applications: SenTIA International Relations Department

TEL: (022) 268-6260

Email: kokusaika@sentia-sendai.jp

## ② 「日本語を母語としない子どもと親のための進路ガイダンス」のご案内

日本語を母語としない親子を対象に、高校進学ガイダンス(説明会、相談会)を開催します。

「日本の高校ってどんなところ?」「入学するにはどうすればいいの?」「お金はどのくらいかかるの?」

そんな質問に、高校に進んだ先輩や学校の先生たちが答えます。

通訳がつかますので、日本語が心配な方も安心してご参加ください。

日時 8月3日(土) 午後1時から午後4時30分

場所 仙台市市民活動サポートセンター

主催 日本語を母語としない子どもと親のための進路ガイダンス実行委員会

問い合わせ、申し込み 宮城県国際化協会(MIA)

TEL (022) 275-3796

Email mail@mia-miyagi.jp

## 2. Information on 'High School Guidance for Children and Parents who are Non-native Japanese Speakers'

This guidance (explanations and consultation) will be held for non-native Japanese speaking parents whose children are graduating on to high school.

Teachers and former exam takers will be in attendance to answer questions such as "What is high school like in Japan", "How do I start the entrance process" and "How much will it cost".

Interpreters will be available for those who are not confident with Japanese.

**Date and Time:** August 3<sup>rd</sup> (Sat) 1:00 p.m. to 4:30 p.m.

**Location:** Sendai-shi Shimin Katsudo Support Center

**Organizer:** High School Guidance for non-native Japanese speaking parents planning committee

**Inquiries and applications:** MIA

**TEL:** (022) 275-3796

**Email:** mail@mia-miyagi.jp



### ③ 『仙台生活便利帳』のご紹介

『仙台生活便利帳』は、区役所での手続きや子育て・病気になった時のことなど、外国人住民が仙台での暮らしを始めるにあたって便利な情報をコンパクトにまとめた冊子です。

これまで、日本語、英語、中国語、韓国語、ベトナム語の5言語が1冊にまとめられていましたが、今回からより使いやすいように言語ごとに発行しました。

「英語・日本語版」、「中国語・日本語版」、「韓国語・日本語版」、「ベトナム語・日本語版」の4種類があります。各区役所、仙台多文化共生センターで配布しています。下記のウェブサイトもしくはQRコードよりインターネットでもご覧いただけますので、ぜひ活用ください。

## 3. Introducing the new "Life in Sendai" Booklet

The new compact version of the "Life in Sendai" booklet contains useful information for life in Sendai, and for visits to ward offices for filing forms and documents.

Previously, the booklet contained 5 languages (Japanese, English, Chinese, Korean and Vietnamese) in one book. The new and improved version separates each foreign

language and provides the Japanese for a side by side for ease of use. They are available for free at ward offices and the Sendai Multicultural Center.

A PDF version is also available by accessing the following website or by scanning the QR code. Don't forget to use this next time you need assistance.



Website: <http://int.sentia-sendai.jp/foreigner/>



せんだい留学生交流委員 Badamragchaa Ganbilegさん



このコーナーでは、せんだい留学生交流委員(※)の出身地や仙台での生活などを紹介します。

今回は、モンゴル出身のガンビレグさん(通称ガンさん)です。ガンさんは経営について学ぶ大学4年生です。

— ガンさんの出身地はどこですか？

私はモンゴルの首都ウランバートル出身です。夏は30度以上に、冬はマイナス40度以下になることもあり、1年を通じて寒暖の差が激しい気候です。でも、夏の気温が高い日も湿度は低いので、仙台の夏より過ごしやすいです。

— モンゴルのおすすめ料理を教えてください。

モンゴルの家庭料理の一つ、ポテトサラダ(ニースレル・サラダ)がおすすめです。調理方法は日本と変わらないのですが、ハムの代わりに脂身が多いサラミを使います。食べごたえがあってとてもおいしいです。

— 仙台に来たのはいつですか？

小学4年生の時に両親の都合で仙台にきました。はじめは日本語が話せずとても苦労しましたが、1年目は読み書き、2年目は会話を中心に学び、日本語が話せるようになりました。市民団体の「外国人の子ども・サポートの会」で日本語や学習面でのサポートを受けていました。去年からは自分も子どもたちをサポートする側にまわり、学習支援をしています。

— 交流委員として2年目になりますが、今年はどんなことをしてみたいですか？

去年は「日本語を母語としない小中学生のための夏休み教室」や「せんだい地球フェスタ」に参加したり、留学生交流委員のイベントの企画にも携わりました。すべての体験でしたので、とても充実した1年でした。今年は「国際理解プログラム」にも参加して、日本の子どもたちにモンゴルのことを紹介したいですね。

※SenTIA や仙台市が実施する事業への協力を通じて、地域での国際交流や多文化共生の推進に取り組む外国人留学生です。今年は20名の留学生が「せんだい留学生交流委員」として活動しています。

— Ганбилэг (Ган сан) хаана төрсөн бэ?

Би Монгол улсын нийслэл Улаанбаатар хотод төрсөн. Зун +30 хэм, өвөл -40 хэмээс илүү хүйтрэх үе байдаг, цаг агаарын хувьд халуун хүйтний ялгаа ихтэй газар. Гэхдээ зуны халуун өдөр ч гэсэн чийг багатай тул Сэндайгийн зунаас арай гайгүй байдаг.

— Монгол хоолноос ямар хоолыг идэж үзээрэй гэж зөвлөх вэ?

Монгол айлууд гэртээ хийдэг төмсний салат(нийслэл салат)-ыг идэж үзээрэй гэж хэлмээр байна. Хийх арга нь японы төмсний салаттай бараг адил боловч хиамны оронд өөхтэй салями хэрэглэдэг. Идэхэд өөг, тун амттай.

— Сэндайд хэзээ ирсэн бэ?

Бага сургуулийн 4-р ангид байхдаа ээж аавыгаа дагаж ирсэн. Эхэндээ япон хэл мэдэхгүй их хэцүү байсан. Эхний жилдээ унших, бичих, дараагийн жилдээ харилцан ярианы хичээл голдуу хийж, япон хэлээр ярьж сурсан. “Гадаадын оршин суугчдын хүүхдүүдийг дэмжих холбоо”-ноос япон хэл болон бусад хичээлээ давтах тал дээр туслалцаа авч байсан. Өнгөрсөн жилээс өөрөө хүүхдүүдэд энэ тал дээр нь туслалцаа болсон.

— Харилцааны гишүүнээр 2 дах жилдээ ажиллаж байгаа гэсэн. Энэ жилийн хувьд ямар ажлууд хийе гэж бодож байгаа вэ?

Ноднин жил “Япон хэл сурч байгаа бага, дунд, ахлах сургуулийн сурагчдад зориулсан зуны амралтын сургалт”, “Сэндай хотын Эх дэлхий фестиваль”, гадаад оюутны харилцааны гишүүдийн зохион явуулдаг бусад арга хэмжээг зохион байгуулахад оролцсон. Эдгээр арга хэмжээг зохион байгуулахад анх удаа оролцож, их зүйл сурч авсан жил байлаа. Энэ жилийн хувьд “Олон улстай танилцах хөтөлбөр”-т оролцож, япон хүүхдүүдэд монгол орны тухай танилцуулах бодолтой байна.



## Consultation and Information Counter "About bicycle safety - Compulsory bicycle insurance"

### Question

「仙台で暮らし始めたばかりの留学生です。友だちから自転車を譲り受けました。どのような手続きが必要ですか？」

### Answer

#### 1. 防犯登録

自転車を所有したら「防犯登録」が必要です。防犯登録は、自転車を買ったお店ですることができます。

#### 2. 保険への加入

仙台市では 2019年4月1日から、「自転車損害賠償保険等」への加入が義務となりました。自転車を利用中の事故により、他の人にケガをさせたときなどに補償してもらえることができます。

コンビニなどで加入の手続きができる自転車向けの保険や、点検整備した自転車に貼られる「TSマーク保険」などがあります。

その他、自転車を友人から譲ってもらった場合には、前の持ち主に「譲渡証明書」を書いてもらう必要があります。

自転車のルールについて、SenTIA発行の多言語情報紙でも見ることができます。

“SENDAI Lifestyle”

(2018 Summer Edition)



交通ルールを守って、安全な走行を心掛けましょう。整備・点検も忘れずに！

日本で自転車に乗るときのルールやマナーをまとめたチラシと動画を多言語で作成しています。

くわしくは仙台市のウェブサイトをご確認ください。

<https://www.city.sendai.jp/jitensha/foreign.html>

### Question

I am a student who has just moves to Sendai and my friend gave me their old bicycle. Are there any forms that I need to complete?

### Answer

Yes, you will need to complete the following:

#### 1. Anti-theft registration

If you own a bicycle, anti-theft registration is compulsory. You can register at shops where bicycles are sold.

#### 2. Enrolling in liability insurance

As of April 1<sup>st</sup>, 2019, it is compulsory for all bicycle owners to enroll in bicycle liability insurance in Sendai city.

This insurance is compensation for accidents caused by bicyclists when somebody is injured. Enrollment can be completed at convenience stores, or at bicycle stores which offer 'TS mark Insurance' after servicing bicycles.

In the case that you received your bicycle from a friend, you will need to have them fill out a "Transfer Certificate" before you reregister the bike in your name.

SenTIA also has multilingual publications on bicycle rules available.

“SENDAI Lifestyle”  
(2018 Summer Edition)



Let's follow traffic rules and take action for safe driving. Don't forget maintenance and regular checks!

Sendai City has multilingual flyers and videos on manners and how to ride your bicycle safely in Japan.

Check the Sendai city website for more information.

<https://www.city.sendai.jp/jitensha/foreign.html>



## Message from CIR / CIR (国際交流員) だより

### Paige Leis "Ways to spend time during the summer in Sendai and Miyagi"

#### 「仙台・宮城の夏の過ごし方」

The Japanese summer is notoriously hot. However, you might often hear that Sendai is a little cooler than some of the other regions of Japan, which I believe to be true. Throughout Miyagi prefecture there are various events held during the summer. One of these events is the Seven Beach Festival held at the Shobuta beach in Shichigahama town. You can enjoy listening to live music, food stalls, arts, and even try out some yoga all at one beach! If you are into getting out into the great outdoors, you can also try out paddle board surfing at Oku-Matsushima.

As for the summer in Sendai, the first thing that comes to mind is the Tanabata Festival. On the eve of the beginning of the festival, there is a large fireworks display. I make sure to go every year with friends and dress up in a Yukata. Unfortunately, it rained a little during last year's fireworks, and I had forgotten to bring the appropriate gear but even if I got wet I could still enjoy spending time eating and talking with my friends. I even made a friend at the event so this has become a very precious memory for me.

Summer time is a great chance for us to spend time outdoors and with friends. To me, the ultimate summer means having barbecues, swimming in the ocean and enjoying what nature has to offer.

This will be my third summer in Sendai, so I hope this one can make even more great memories during the summer.



日本の夏は暑いですが、それでも、仙台は涼しくて過ごしやすい方だと聞きます。確かにそうですね。宮城の夏は、さまざまな楽しいイベントがあります。私も実際に行って楽しかったイベントの一つに、七ヶ浜町の菖蒲田海水浴場で開催される“Seven Beach Festival”があります。海沿いではライブ演奏のほか、屋台、美術、ヨガなどを楽しむことができます。身体を動かすことが好きな人には、奥松島で素敵なお景色を楽しみながらのパドルボード・サーフィンの体験がおすすめです。

また、仙台の夏と言えばなんといっても七夕まつりです。仙台七夕まつりの前夜祭である「仙台七夕花火まつり」には、毎年必ず、友達と一緒に浴衣を着て出かけています。去年はあいにくの雨で、雨具がなかった私たちは、雨に濡れながらも、話をしながら美味しいものを食べ歩きました。花火祭の会場では新しい友達もできて、とても思い出深い、貴重な時間となりました。

夏は友達と屋外で多くの時間を過ごすチャンスでもあります。バーベキューをしたり、海で泳いだり、美しい大自然の眺めを楽しんだりするのが、夏の最高の過ごし方だと思います。

仙台で3回目の夏を迎える今年も、思い出に残る素敵な夏を過ごしたいと思います。

こくさいこうりゅういん  
※国際交流員 (CIR : Coordinator for International Relations)は、主に自治体の国際交流担当部局に配属され、国際交流や多文化共生事業に携わっています。仙台市には現在、2名のCIRが勤めています。

<p><b>じゅうしょ</b> <b>住所</b> 〒980-0856</p> <p>せんだいしあおぼくあおばやま せんだいこくさい かいぎとう かい 仙台市青葉区青葉山 仙台国際センター会議棟 1階</p>	<p><b>Address</b></p> <p>Sendai International Center, Conference Building 1F, Aobayama, Aoba-ku, Sendai, 980-0856, Japan</p>
<p><b>かいしつじかん</b> <b>開室時間</b> 午前9時 ~ 午後5時</p> <p>ねんまつねんしおよ まいつき ふつか ていど ほしゅてんけん きゅうしつ 年未年始及び毎月1 ~ 2日程度は保守点検などのため休室</p>	<p><b>Open</b> 9:00 a.m. to 5:00 p.m.</p> <p>We are closed for the New Year's Holidays as well as 1 or 2 days per month for maintenance.</p>
<p><b>TEL</b> (022) 265-2471 <b>FAX</b> (022) 265-2472 <b>Email</b> tabunka@sentia-sendai.jp <b>URL</b> http://int.sentia-sendai.jp/j/exchange/</p>	

※「仙台多文化共生センター」は仙台観光国際協会が運営しています。

\* The Sendai Multicultural Center is operated by SentIA.

**きゅうしつび** がつみつ か すい がついつ か げつ むいか か がつ か か  
**休室日**: 7月3日(水)、8月5日(月)・6日(火)、9月24日(火)

**Closed days: Jul. 3<sup>rd</sup> (Wed.), Aug. 5<sup>th</sup> (Mon.) & 6<sup>th</sup> (Tues.), Sep. 24<sup>th</sup> (Tues.)**

## アクセス / ACCESS

<p><b>ちかてつりよう</b> <b>地下鉄利用</b></p> <p>ちかてつとうざいせん せんだいえき やぎやまどうぶつこうえんゆ 地下鉄東西線「仙台駅」から八木山動物公園行きに</p> <p>じょうしゃ こくさい えき げしや みなみ ひがし 乗車。「国際センター駅」下車。「南1」または「東1」</p> <p>でくち とほやく ぶん 出口から徒歩約3分。</p>	<p><b>Subway</b></p> <p>Take the Tozai line towards Yagiyaama Zoological Park and get off at the International Center Station. Take South Exit 1 or East Exit 1. It is a 3 minute walk from either exit.</p>
<p><b>りよう</b> せんだいえき やく ぶん <b>タクシー利用</b> 仙台駅から約7分</p>	<p><b>Taxi</b> About 7 minutes</p>
<p><b>とほ</b> せんだいえき やく ぶん <b>徒歩</b> 仙台駅から約30分 (2.2 km)</p>	<p><b>By Foot</b> About 30 minutes (2.2 km)</p>

## 通訳サポート電話 Interpretation Support Hotline (022) 224-1919



えいご かんこくご ご ちゅうごくご  
英語・韓国語・タガログ語・中国語・

ご ことば ことば  
ネパール語・ベトナム語・ポルトガル語で

せんだい かんこうじょうほう せいかつじょうほう ていきょう つうやく てつだ  
仙台の観光情報・生活情報の提供と通訳のお手伝

いをします。がいこくじん ことば つう こま まどぐち  
いをします。外国人と言葉が通じずお困りの窓口など、

にほんじん かた つか  
日本人の方もお使いください。

We offer information about sightseeing and daily life in Sendai over the phone, as well as an over-the-phone interpretation service using a three-way telephone. Our staff can interpret between Japanese and English, Korean, Tagalog, Chinese, Nepali, Vietnamese, and Portuguese.

### へんしゅうこうき なつ おも て 編集後記 「夏の思い出」

◇ わたし おとうと とし なつやす ちか た たまご そだ  
私の 弟 はある年の夏休みに、近くの田んぼからカエルの卵をとってきて、オタマジャクシ、カエルへと育てました。1匹の小さなカエルはその後、田んぼに帰っていきました。(さとまり)

◇ こ ころ なつ おも て い きんじょ こうえん おこな ぼんおど たいかい あね そろ ゆかた  
子どもの頃の夏の思い出と言えば、近所の公園で行われていた「盆踊り大会」です。姉とお揃いの浴衣を着せてもらって喜んで出掛けた思い出があります。(いし)